

# ĐI MẪU GIÁO VÀ ĐI HỌC Ở HUNGARY

HƯỚNG DẪN VỀ HỆ THỐNG GIÁO DỤC  
HUNGARY CHO PHỤ HUYNH





## PHỤ HUYNH VÀ CÁC EM HỌC SINH THÂN MẾN,

Cuốn thông tin mà các bạn đang cầm trên tay đã được xuất bản như một phần dự án “Inclusive Kindergartens and Schools” (Trường mẫu giáo và trường học hòa nhập) của Menedék Association (Hiệp hội Menedék). Trong chương trình này, chúng tôi giúp các trẻ em, thiếu niên và gia đình nước ngoài ổn định nơi ở của mình tại Hungary sớm nhất có thể và đặc biệt giúp trẻ em theo được hệ giáo dục công lập. Cuốn thông tin này giải thích hệ thống giáo dục công lập Hungary và hỗ trợ định hướng đời sống hằng ngày tại trường mẫu giáo và trường học. Chúng tôi sẽ nói về quyền giáo dục và giáo dục bắt buộc, giới thiệu hệ thống trường học Hungary, thảo luận chung về hoạt động của các trường học và trường mẫu giáo Hungary cũng như đời sống hằng ngày tại các cơ sở này.

Chúng tôi mong rằng những trẻ em và thiếu niên nước ngoài sẽ đạt được nhiều thành quả khi học tập tại Hungary!

Cuốn thông tin này là một phần của dự án Befogadó óvodák és iskolák (Trường mẫu giáo và trường học hòa nhập) (MMIA-2.2.2-2015-00001), được hỗ trợ bởi Európai Unió Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alap (Quỹ Tị nạn, Di cư và Hội nhập của Liên minh Châu Âu).

Những nội dung trong cuốn thông tin này phản ánh quan điểm của các tác giả và không được xem là quan điểm chính thức của Ủy ban Châu Âu hoặc Bộ Nội vụ. Ủy ban Châu Âu hoặc Bộ Nội vụ sẽ không chịu trách nhiệm trước các nội dung của cuốn thông tin hoặc việc khai thác nó.

Cuốn thông tin này có thể được sử dụng cho các mục đích tự học, nghiên cứu hoặc lấy thông tin, cần dẫn nguồn khi dùng.

Tiêu đề của cuốn thông tin: Đi mẫu giáo và đi học ở Hungary - Hướng dẫn về hệ thống giáo dục Hungary cho phụ huynh

Được xuất bản bởi: Menedék – Migránsokat Segítő Egyesület  
(Menedék – Hiệp hội Di cư Hungary)

Chịu trách nhiệm phát hành: Antal Örkény

HU-1081 Budapest, Népszínház utca 16. III./3. // (36-1) 322 1502

menedek@menedek.hu

menedek.hu

fb.com/menedekegyesulet

Biên soạn: Katalin Hetzer

Chuyên gia bình duyệt: Ildikó Bernáthné Balogh, Melinda Házi,

Dr Szilvia Terdikné Takács, Andrea Urbánné Szikszai

Đồ họa: Réka Neszmélyi

Biên tập: Róbert Bognár

In: Profilm DTP Kft

“Hiệp hội của chúng tôi giúp người nước ngoài tới Hungary tìm được nơi một ngôi nhà mới tại đây. Theo Act LXXVI (Đạo luật LXXVI) năm 2017, Menedék được xem là một tổ chức tiếp nhận các quý nước ngoài. Những người ủng hộ quan trọng nhất của chúng tôi là gần 400 nghìn người nước ngoài đã chọn Hungary làm quê hương của mình trong hàng chục năm gần đây.”

Budapest, 2017



MENEKÜLTÜGYI, MIGRÁCIÓS  
ÉS INTEGRÁCIÓS ALAP



Az Európai Unió  
támogatásával



# MỤC LỤC

- GIỚI THIỆU 3**
- 1. QUYẾN GIÁO DỤC 8**
- 2. GIÁO DỤC MẪU GIÁO VÀ TRƯỜNG HỌC BẮT BUỘC 8**
  - Trốn học 9
- 3. QUYẾN ĐƯỢC ĐỐI XỬ BÌNH ĐẲNG 10**
- 4. TRẺ EM VÀ HỌC SINH NƯỚC NGOÀI TRONG GIÁO DỤC HUNGARY 10**
- 5. TRẺ EM VÀ HỌC SINH CÓ NHU CẦU ĐẶC BIỆT 10**
- 6. HỆ THỐNG TRƯỜNG HỌC Ở HUNGARY 11**
  - 6.1 Các giai đoạn giáo dục 11
  - 6.2 Các cơ sở giáo dục 12
  - 6.3 Các loại hình trường học 13
- 7. TỰ DO LỰA CHỌN TRƯỜNG MẪU GIÁO VÀ TRƯỜNG HỌC 14**
- 8. HOẠT ĐỘNG CHUNG CỦA TRƯỜNG MẪU GIÁO VÀ TRƯỜNG HỌC 14**
  - 8.1 Đăng ký nhập học 14
  - 8.2 Nhân viên trường mẫu giáo và trường học 15
  - 8.3 Học kỳ và ngày nghỉ lễ 16
  - 8.4 Ngày lễ và các ngày quan trọng ở trường mẫu giáo và trường học 18
  - 8.5 Cảnh tin ở trường mẫu giáo hoặc trường học 19
  - 8.6 Đánh giá ở trường 20
  - 8.7 Thẻ học sinh 21
  - 8.8 Quyền và trách nhiệm của trẻ em, học sinh và phụ huynh 21
- 9. NHÀ TRẺ 22**
- 10. GIÁO DỤC MẪU GIÁO 22**
  - 10.1 Về giáo dục mẫu giáo nói chung 22
  - 10.2 Chọn trường mẫu giáo 22
  - 10.3 Đời sống hằng ngày ở trường mẫu giáo 23
- 11. GIÁO DỤC TIỂU HỌC 24**
  - 11.1 Về giáo dục tiểu học nói chung 24
  - 11.2 Chọn trường 24
  - 11.3 Phân học sinh vào các lớp 25
  - 11.4 Đời sống hằng ngày ở trường 26
  - 11.5 Giáo dục cao hơn ở trường trung học 27



- 12. **GIÁO DỤC TRUNG HỌC** 28
  - 12.1 Về giáo dục trung học nói chung 28
  - 12.2 Chọn trường và nhập học 28
  - 12.3 Phân học sinh vào các lớp 29
  - 12.4 Đời sống hằng ngày ở trường 30
  - 12.5 Kỳ thi tốt nghiệp trung học 31
  - 12.6 Giáo dục sau phổ thông 31
- 13. **GIÁO DỤC ĐẠI HỌC** 32
  - 13.1 Các chương trình và cơ sở 32
  - 13.2 Đăng ký và nhập học 32
  - 13.3 Học phí và vay sinh viên 32
- 14. **TRỢ CẤP LIÊN QUAN TỚI GIÁO DỤC** 34
- 15. **CÁC CƠ SỞ KHÁC HỖ TRỢ TRẺ EM, HỌC SINH VÀ GIA ĐÌNH** 35



## 1. QUYỀN GIÁO DỤC

Tại Hungary, tất cả các trẻ em và thanh thiếu niên đều có quyền học tập và giáo dục. Giáo dục tiểu học và trung học được miễn phí và bắt buộc tham gia. Giáo dục đại học dành cho những ai được nhận vào nhờ kỹ năng và thành tích của mình.

Nhà nước Hungary đưa ra nhiều trợ cấp tài chính và dịch vụ hỗ trợ cho những người nhận giáo dục.

Quyền giáo dục cho trẻ em và thanh thiếu niên nước ngoài:

Trẻ em và thanh thiếu niên không phải công dân Hungary có quyền đi mẫu giáo và đi học với các chế độ như người Hungary, nếu:

- họ là người xin tị nạn (bắt đầu từ việc nộp đơn) hoặc nếu họ được hưởng quyền bảo vệ quốc tế (thân phận người tị nạn, được hưởng quyền bảo vệ bổ sung hoặc được bảo vệ tạm thời);
- họ có quyền tự do di chuyển và cư trú tại Hungary (nếu họ là công dân của một nước thuộc Khu vực Kinh tế Châu Âu EEA hoặc là người thân của một công dân Hungary);
- họ không phải công dân EU, nhưng họ có giấy phép thường trú hoặc giấy phép cư trú.

## 2. GIÁO DỤC MẪU GIÁO VÀ TRƯỜNG HỌC BẮT BUỘC

Tại Hungary, giáo dục mẫu giáo bắt buộc với tất cả trẻ em trên 3 tuổi và tất cả trẻ em cũng như thiếu niên từ độ tuổi 6 tới 16 đều phải tới trường. Bắt buộc giáo dục được thực hiện bằng cách tới trường mẫu giáo hoặc trường học, hoặc (trong những trường hợp hiếm và hợp lý) tự học. (Thay vì tới trường, học sinh tự học sẽ làm bài thi để chứng minh kiến thức của mình.) Phụ huynh sẽ phải chịu trách nhiệm nếu trẻ hoặc thanh thiếu niên không tới trường mẫu giáo hay trường học trong khoảng thời gian dài.



Giáo dục bắt buộc với trẻ em và thanh thiếu niên nước ngoài:  
Giáo dục bắt buộc cũng áp dụng với những trẻ em nước ngoài không phải công dân Hungary. Phụ huynh cũng sẽ phải chịu trách nhiệm nếu lơ là việc giáo dục bắt buộc.

*Con của bạn phải được đăng ký đi mẫu giáo hoặc đi học trong vòng ba tháng sau khi bạn tới đây. Vui lòng liên hệ và yêu cầu trợ giúp từ trường mẫu giáo hoặc trường học địa phương, cơ quan hỗ trợ gia đình địa phương, trung tâm phúc lợi trẻ em hoặc cơ quan giáo dục chính thức của quận huyện bạn ở.*

## TRỐN HỌC

Nếu trẻ hoặc học sinh vắng mặt ở lớp mẫu giáo hoặc lớp học, các em sẽ cần phải chứng minh lý do vắng mặt. Vắng mặt được coi là có phép nếu trẻ đã xin phép trước hoặc nếu các em bị ốm và có bằng chứng từ bác sĩ hoặc nếu có lý do thuyết phục khác. Nếu không chứng minh được lý do vắng mặt, trẻ sẽ bị ghi nhận là vắng không phép. Trường mẫu giáo và trường học bắt buộc phải thông báo cho phụ huynh về sự vắng mặt không phép của trẻ. Nếu sự việc tái diễn, cơ quan phúc lợi trẻ em cùng với nhà trường sẽ liên hệ với phụ huynh. Trong trường hợp số buổi vắng đáng kể, thông báo sẽ được gửi tới cả công chứng viên. Phụ huynh có thể xin phép cho trẻ nghỉ 3 ngày trong mỗi học kỳ (theo số thông tin hoặc trang web báo cáo điện tử). Phụ huynh có thể đối mặt với án phạt lên tới 50.000 HUF trong trường hợp trẻ trốn học, và các quyền lợi trợ cấp gia đình cũng có thể bị thu hồi. Trong các trường hợp nghiêm trọng (trốn học liên tục từ mẫu giáo cho tới trường học dù đã cảnh báo), trẻ có thể bị đưa ra khỏi nhà.

Trong trường hợp một học sinh vắng hơn 250 tiết học một năm – dù có phép – hoặc nếu vắng hơn 20% số tiết ở bất cứ môn nào và không đạt đủ số điểm, các em sẽ không thể nhận điểm tổng kết cuối năm và sẽ phải học lại.

*Vui lòng lưu ý rằng đi học muộn cũng có thể coi là nghỉ học. Nếu một học sinh đi học muộn, cần phải chứng minh được lý do. Thời gian vắng trong từng tiết học sẽ được cộng dồn và nếu vượt quá lượng thời gian của một tiết, sẽ bị xem là nghỉ không phép. Tuy nhiên học sinh nhận mình đi muộn có thể không bị đuổi ra khỏi lớp.*





### 3. QUYỀN ĐƯỢC ĐỐI XỬ BÌNH ĐẲNG

Trẻ em và học sinh nước ngoài học tập tại các trường mẫu giáo và trường học Hungary có quyền và nghĩa vụ như trẻ em và học sinh Hungary, và các em được đối xử công bằng. Cấm phân biệt đối xử với trẻ em nước ngoài, đặc biệt là về màu da, đức tin tôn giáo và tư tưởng, quốc tịch, dân tộc hoặc giới tính.

*Nếu bạn cho rằng con mình là nạn nhân của phân biệt đối xử tại trường học, hãy báo cho hiệu trưởng hoặc các đại diện khác của nhà trường! Trong trường hợp vấn đề không được giải quyết tại nhà trường, hãy liên hệ với một tổ chức hỗ trợ đại biểu chính quyền về quyền giáo dục, hoặc Equal Treatment Authority (Cơ quan chuyên trách về Đối xử bình đẳng) để gửi khiếu nại.*

### 4. TRẺ EM VÀ HỌC SINH NƯỚC NGOÀI TRONG GIÁO DỤC HUNGARY

Hơn mười nghìn trẻ em và học sinh nước ngoài tham gia vào hệ thống giáo dục công lập bằng việc đi mẫu giáo hoặc đi học. Đa số các em tham gia vào các lớp hoặc nhóm học tại cơ sở giáo dục công lập cùng trẻ em Hungary với những điều kiện tương đồng và học các môn bằng tiếng Hungary. Có những cơ sở (ví dụ tại các quận nhiều người nước ngoài ở Budapest) có nhiều trẻ em và học sinh nước ngoài vào học nhưng hầu hết các trường mẫu giáo và trường học chỉ có một số ít học sinh nước ngoài.

### 5. TRẺ EM VÀ HỌC SINH CÓ NHU CẦU ĐẶC BIỆT

Theo Hungary's Act on Public Education (Đạo luật về Giáo dục Công lập Hungary), có những trẻ em và học sinh cần đến giáo dục đặc biệt.

Trẻ em hoặc học sinh có nhu cầu giáo dục đặc biệt ("SNI") là những học sinh bị khuyết tật hoặc khiếm khuyết về giác quan hoặc tinh thần; học sinh gặp khó khăn trong việc hòa nhập, học tập hoặc hành vi ("BTM") là những em có biểu hiện chậm hơn so với bạn cùng độ tuổi.

Một trẻ em hoặc học sinh được phân vào nhóm SNI hay BTM tùy thuộc vào quyết định của một hội đồng chuyên gia. Những học sinh này có thể nhận được sự đối xử đặc biệt và nhiều lựa chọn hỗ trợ cũng như trợ cấp. Các em học các lớp khác nhau với những chuyên gia giáo dục, được miễn học hoặc miễn đánh giá ở một số môn học nào đó, và phụ huynh có thể nhận được trợ cấp tài chính đặc biệt.



Nếu con bạn được chuyển vào một trong những nhóm này, vui lòng liên hệ với nhà trường, cơ quan hỗ trợ gia đình hoặc các tổ chức hỗ trợ để tìm hiểu về các lựa chọn của bạn.

## 6. HỆ THỐNG TRƯỜNG HỌC Ở HUNGARY

### 6.1 CÁC GIAI ĐOẠN GIÁO DỤC

Tới trường và giáo dục ở Hungary được chia làm các giai đoạn. Trong những giai đoạn đó, học sinh được phân vào các cấp lớp theo số tăng dần. Trẻ em bắt đầu giáo dục tại trường từ Lớp 1, và vào thời điểm tốt nghiệp trung học, các em đang học Lớp 11 hoặc 12.

<i>GIAI ĐOẠN GIÁO DỤC</i>	<i>CƠ SỞ</i>	<i>ĐỘ TUỔI</i>	<i>LỚP VÀ TRÌNH ĐỘ</i>
GIÁO DỤC TRƯỚC TUỔI ĐẾN TRƯỜNG	TRƯỜNG MẪU GIÁO	3 TỚI 6 (Ở MỘT SỐ TRƯỜNG HỢP LÀ 7)	KHÔNG
GIÁO DỤC TIỂU HỌC	TRƯỜNG TIỂU HỌC	6 TỚI 14	LỚP 1 TỚI 8: TRƯỜNG TIỂU HỌC BẬC THẤP (LỚP 1 TỚI 4) VÀ TRƯỜNG TIỂU HỌC BẬC CAO (LỚP 5 TỚI 8)
GIÁO DỤC TRUNG HỌC	TRƯỜNG TRUNG HỌC (TRƯỜNG CHỌN (GRAMMAR SCHOOL), TRƯỜNG CHỌN DẠY NGHỀ, TRƯỜNG TRUNG HỌC DẠY NGHỀ, HOẶC TRƯỜNG DẠY NGHỀ)	14 TỚI 18 (Ở MỘT SỐ TRƯỜNG HỢP LÀ 19)	LỚP 9 TỚI 11 HOẶC 9 TỚI 12: – CÓ NHỮNG TRƯỜNG CHỌN VỚI CÁC LỚP TỪ 5 TỚI 12 HOẶC 7 TỚI 12 ĐỂ HỌC SINH ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC SAU KHI HẾT LỚP 4 HOẶC 6. MỘT SỐ TRƯỜNG TRUNG HỌC CÓ LỚP 0, ĐƯỢC COI LÀ TRƯỜNG 5 NĂM HỌC.
GIÁO DỤC ĐẠI HỌC	TRƯỜNG ĐẠI HỌC	TRÊN 18	MỘT SỐ BẰNG CẤP NỐI TIẾP NHAU (CỬ NHÂN, THẠC SĨ, TIẾN SĨ)

## 6.2 CÁC CƠ SỞ GIÁO DỤC

Các cơ sở giáo dục ở Hungary được quản lý bởi nhà nước hoặc các cơ sở giáo dục tôn giáo hoặc tư nhân (ví dụ các tổ chức). Hầu hết các trường đều do nhà nước quản lý. Những quy định áp dụng với các cơ sở giáo dục tôn giáo hoặc tư nhân có thể khác một chút. Phụ huynh thường đăng ký cho con trẻ vào những cơ sở này nếu muốn nhận được một nền giáo dục tôn giáo hay tu tưởng nhất định, hoặc một sự tiếp cận khác với giáo dục công lập.

<i>Cơ sở</i>	<i>Giai đoạn</i>	<i>Mô tả</i>
TRƯỜNG MẪU GIÁO		Chăm sóc trẻ từ 3 tuổi tới độ tuổi đến trường.
TRƯỜNG TIỂU HỌC	TIỂU HỌC	Thường có 8 lớp
TRƯỜNG CHỌN (TRƯỜNG TRUNG HỌC)	TRUNG HỌC	Có thể có 8, 6, hoặc 4 (đôi khi là 5) lớp. Chuẩn bị cho học sinh tham dự kỳ thi tốt nghiệp trung học và tiến tới giáo dục đại học (trường đại học).
TRƯỜNG CHỌN DẠY NGHỀ	TRUNG HỌC	Có thể có 4 (đôi khi là 5) lớp. Ngoài chương trình giảng dạy chung, trường cũng có đào tạo nghề để học sinh có thể học một nghề nào đó. Trường chuẩn bị cho học sinh tham dự kỳ thi tốt nghiệp chung và tốt nghiệp trung học dạy nghề, có nghĩa là tiến tới giáo dục đại học và tìm việc với nghề đã chọn.
TRƯỜNG TRUNG HỌC DẠY NGHỀ	TRUNG HỌC	Trường có 3 lớp, chuẩn bị cho học sinh một nghề và tham dự kỳ thi nghề, sau đó học sinh có thể trở thành lực lượng lao động. Học sinh có thể đăng ký thi tốt nghiệp trung học sau hai năm đào tạo.
TRƯỜNG DẠY NGHỀ	TRUNG HỌC	Dạy nghề cho học sinh có nhu cầu đặc biệt



## CÁC CƠ SỞ CHUYÊN MÔN KHÁC GỒM:

<i>Cơ sở</i>	<i>Mô tả</i>
TRƯỜNG DỰ KHUYẾT	Áp dụng các phương pháp và nguyên tắc giáo dục khác với phương pháp tiêu chuẩn.
TRƯỜNG TIỂU HỌC NGHỆ THUẬT	Trẻ em có thể theo đuổi việc học tập trong các lĩnh vực âm nhạc, mỹ thuật và kỹ thuật ứng dụng, nghệ thuật rối và kịch, nhảy múa.
CƠ SỞ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT VÀ DÀNH CHO NGƯỜI GIẢM VẬN ĐỘNG DO RỐI LOẠN THẦN KINH	Với trẻ em bị khuyết tật dạng nặng và đa tật trong độ tuổi từ 5 tới 16.
KÝ TÚC XÁ	Cung cấp nơi ăn chốn ở cho những học sinh sống xa nhà hoặc phải sống trong môi trường tồi tệ ở nhà. Nơi đây cũng có thể đóng vai trò như một ký túc xá chuyên môn cho học sinh có tài năng xuất sắc.
DỊCH VỤ HỖ TRỢ GIÁO DỤC	Dịch vụ hoạt động bên ngoài trường học và dành cho mọi người có nhu cầu cần hỗ trợ hoặc trợ giúp riêng từ chuyên gia tâm lý. Các dịch vụ gồm tư vấn, giáo dục phát triển, chăm sóc trị liệu ngôn ngữ (phát triển ngôn ngữ) và tư vấn học tập nhiều hơn.

## 6.3 CÁC LOẠI HÌNH TRƯỜNG HỌC

Một số trường học đáp ứng được các mục đích giáo dục riêng biệt, như:

<i>Cơ sở</i>	<i>Mô tả</i>
TRƯỜNG CHUYÊN	Học sinh học nhiều tiết hơn ở một số môn (ví dụ âm nhạc, thể dục, toán hoặc ngoại ngữ).
TRƯỜNG SONG NGỮ	Một số môn được dạy bằng ngoại ngữ (chủ yếu là bằng tiếng Anh, tiếng Đức, tiếng Pháp, thỉnh thoảng bằng tiếng Tây Ban Nha hoặc tiếng Ý)
TRƯỜNG THEO QUỐC TỊCH	Học sinh có quốc tịch khác sống tại Hungary được phép học ngôn ngữ của mình và làm quen với lịch sử, văn hóa và truyền thống của quốc gia mình. (Có 13 quốc tịch được công nhận chính thức tại Hungary, trong đó nhiều nhất là Romani. Những quốc tịch khác gồm Đức, Serbia, Slovakia và Ucraina).
TRƯỜNG QUỐC TẾ	Trường nước ngoài: cấp bằng nước ngoài. Giảng dạy theo các trường ở nước xuất xứ. Ngôn ngữ giảng dạy là ngôn ngữ của nước xuất xứ. Đa số học sinh là người nước ngoài. Những trường này có yêu cầu học phí, thường là khá cao.

## 7. TỰ DO LỰA CHỌN TRƯỜNG MẪU GIÁO VÀ TRƯỜNG HỌC

Ở Hungary, phụ huynh được tự do lựa chọn trường mẫu giáo, trường học hoặc ký túc xá cho con. Các lựa chọn chủ yếu tùy thuộc vào kỹ năng của học sinh, lĩnh vực yêu thích hoặc giáo phái tôn giáo và tư tưởng. Thiếu niên trên 14 tuổi có thể được tham gia quyết định và chọn trường cùng với phụ huynh. Tuy nhiên, trường mẫu giáo, trường học hoặc ký túc xá được chọn không bắt buộc phải nhận tất cả các đơn xin nhập học của học sinh. Đây là quyết định của cơ sở sau khi xem xét các khía cạnh khác nhau (ví dụ kỳ thi đầu vào ở trường trung học). Vì vậy, tự do lựa chọn không có nghĩa là trẻ sẽ nhất thiết đăng ký vào trường mẫu giáo hoặc trường học đã chọn. Đồng thời, tất cả trẻ em và học sinh ở độ tuổi đến trường thích hợp đều phải được ít nhất một trường mẫu giáo hoặc trường học nhận vào. Trong những trường hợp như vậy, đây sẽ là các trường mẫu giáo hoặc trường học bắt buộc nhận đăng ký nhập học (tức là trường mẫu giáo hoặc trường học khu vực).

*Trường mẫu giáo và trường học khu vực*

*Đây là những cơ sở mà trẻ em và học sinh được xếp vào học theo địa chỉ đăng ký (và nơi cư trú thực). Những cơ sở như vậy được chỉ định bởi hội đồng địa phương và thường là trường mẫu giáo hoặc trường học đặt gần nơi cư trú nhất.*

## 8. HOẠT ĐỘNG CHUNG CỦA TRƯỜNG MẪU GIÁO VÀ TRƯỜNG HỌC

### 8.1 ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC

Đăng ký nhập học tại trường mẫu giáo và trường học thường được tổ chức vào tháng Tư hoặc tháng Năm, và thường vào tháng Sáu với trường trung học. Ngày tổ chức được công bố bởi các cơ sở giáo dục trên trang web của mình ít nhất 30 ngày trước ngày đăng ký và cũng được thông báo ở cổng trường.

*Tất nhiên học sinh chuyển tới Hungary vào giữa năm cũng có thể đăng ký nhập học vào một cơ sở giáo dục. Vui lòng liên hệ với trường mẫu giáo hoặc trường học bạn chọn để biết thêm thông tin.*

*Các giấy tờ mà bạn cần chuẩn bị để đăng ký nhập học:*

- đơn đăng ký đã điền (đơn này dành cho nhập học các trường học và thường nhận liên tục vào giữa năm);
- trích lục khai sinh từ sổ hộ tịch của trẻ (kèm bản dịch tiếng Hungary có công chứng);



- chứng minh thư nhân dân xác minh danh tính và nơi thường trú của trẻ;
- thẻ an sinh xã hội của trẻ;
- chứng minh thư nhân dân xác minh danh tính và nơi thường trú của phụ huynh (nếu trẻ dưới 18 tuổi);
- giấy tờ xác minh quyền sở hữu chỗ ở hợp pháp tại Hungary với công dân không phải người Hungary.

*Với trẻ là người xin tị nạn, người tị nạn, người được hưởng quyền bảo vệ bổ sung, trường mẫu giáo hoặc trường học phải chấp nhận các giấy tờ chưa hoàn thiện và phụ huynh không bị buộc phải nộp các giấy tờ còn thiếu.*

## 8.2 NHÂN VIÊN TRƯỜNG MẪU GIÁO VÀ TRƯỜNG HỌC

<i>Ai?</i>	<i>Họ làm gì?</i>
HIỆU TRƯỞNG TRƯỜNG MẪU GIÁO HOẶC TRƯỜNG HỌC	Họ đưa ra tất cả các quyết định liên quan tới cơ sở giáo dục và trẻ em/học sinh. Có thể liên hệ với hiệu trưởng trong tất cả các vấn đề quan trọng về học sinh.
GIÁO VIÊN MẪU GIÁO (NAM HOẶC NỮ)	Họ chịu trách nhiệm chăm sóc và phát triển trẻ ở trường mẫu giáo. Họ là đầu mối liên lạc của các phụ huynh để có thể thảo luận những vấn đề hàng ngày về trẻ.
BẢO MẪU MẪU GIÁO	Họ hỗ trợ cho các giáo viên mẫu giáo bằng việc chăm sóc và trông nom trẻ.
BÁC SĨ TRỊ LIỆU NGÔN NGỮ	Làm việc ở trường mẫu giáo hoặc trường học. Họ giúp trẻ vượt qua những bất thường liên quan tới ngôn ngữ (ví dụ như nói lắp, nói lộn xộn, rối loạn âm thanh lời nói) nhưng không chịu trách nhiệm dạy tiếng Hungary.
GIÁO VIÊN (NAM HOẶC NỮ)	Trưởng tiểu học bậc thấp có giáo viên tiểu học dạy hầu hết các môn. Trường tiểu học bậc cao và trường trung học có giáo viên chuyên dạy một hoặc hai môn.
GIÁO VIÊN CHỦ NHIỆM	Người chịu trách nhiệm học sinh ở lớp của mình. Phụ huynh có thể liên lạc với giáo viên chủ nhiệm nếu có bất cứ câu hỏi nào về nhà trường. Họ quản lý tài liệu về các vấn đề của học sinh (ví dụ nghỉ học), quản lý tiết sinh hoạt chung và tổ chức nhiều sự kiện khác nhau (ví dụ dã ngoại tập thể).
TRỢ LÝ GIẢNG DẠY	Hỗ trợ công việc của các giáo viên trong và ngoài tiết học.
GIÁO VIÊN GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT	Phát triển trẻ có nhu cầu đặc biệt theo cá nhân hoặc nhóm nhỏ.
CHUYÊN GIA TÂM LÝ NHÀ TRƯỜNG, CHUYÊN GIA TÂM LÝ TRƯỚC KHI ĐI HỌC	Thực hiện các buổi họp cá nhân hoặc tập thể cho những học sinh gặp khó khăn về tâm lý hoặc kỹ năng sống, có thể cùng phụ huynh nếu cần.
BẢO MẪU	Theo dõi các hồ sơ tiêm vắc xin cho trẻ và thực hiện kiểm tra cháy giạn trên đầu trẻ.

BÁC SĨ	Làm việc ở trường học. Quan sát khái quát sự phát triển đúng đắn của trẻ, ví dụ kiểm tra sức nhìn, khả năng nghe và tiêm vắc xin bắt buộc.
NHAN VIÊN KỸ THUẬT	Tham gia vào hoạt động của trường mẫu giáo và trường học (ví dụ như phụ bếp, nhân viên vệ sinh, nhóm bảo trì).

### 8.3 HỌC KỲ VÀ NGÀY NGHỈ LỄ

Năm học ở trường mẫu giáo kéo dài từ đầu tháng Chín cho tới cuối tháng Tám năm sau. Hầu hết các trường mẫu giáo đều nghỉ 4 tới 6 tuần vào mùa hè: trong khoảng thời gian này, những trẻ mà bố mẹ không rảnh do phải làm việc có thể đi học tại một trường mẫu giáo gần đó. Đối với khoảng thời gian còn lại trong mùa hè, các lớp được kết hợp với nhau.

Năm học ở trường tiểu học và trung học kéo dài từ đầu tháng Chín cho tới giữa tháng Sáu năm sau. Khoảng 180 ngày tới trường này được chia thành hai học kỳ, trong đó Học kỳ 1 kết thúc chừng cuối tháng Một. Các trường đóng cửa vào kỳ nghỉ hè.

Trong suốt năm học, các trường mẫu giáo có một kỳ nghỉ đông (khoảng 1,5 tuần vào cuối tháng Mười Hai), trong khi các trường học cũng có hai kỳ nghỉ dài hơn ngoài kỳ nghỉ đông: một kỳ nghỉ thu vào đầu tháng Mười Một và một kỳ nghỉ xuân vào tháng Tư, kéo dài vài ngày.

***Một số ngày quốc lễ và ngày mang ý nghĩa tôn giáo được coi là ngày nghỉ lễ chung tại Hungary. Đa số mọi người không làm việc vào những ngày này, trường mẫu giáo và trường học cũng đóng cửa.***

Các ngày nghỉ lễ chung như sau:

KHI NÀO?	LÀ GÌ?
1 THÁNG MỘT (NĂM MỚI)	ngày đầu tiên của năm mới
15 THÁNG BA	quốc lễ Hungary
THỨ SÁU TUẦN THÁNH VÀ THỨ HAI PHỤC SINH (NHIỀU NGÀY KHÁC NHAU, THƯỜNG VÀO THÁNG BA HOẶC THÁNG TƯ)	ngày lễ mang tính tôn giáo có nguồn gốc từ Cơ Đốc giáo
1 THÁNG NĂM	ngày Quốc tế Lao động
THỨ HAI NGŨ TUẦN (NHIỀU NGÀY KHÁC NHAU, THƯỜNG VÀO THÁNG NĂM HOẶC THÁNG SÁU)	ngày lễ mang tính tôn giáo có nguồn gốc từ Cơ Đốc giáo
20 THÁNG TÁM	Quốc khánh thành lập nước Hungary
23 THÁNG MƯỜI	quốc lễ Hungary

1 THÁNG MƯỜI MỘT (NGÀY LỄ CÁC THÁNH)	ngày lễ mang tính tôn giáo có nguồn gốc từ Cơ Đốc giáo
25 TỚI 26 THÁNG MƯỜI HAI (GIÁNG SINH)	ngày lễ mang tính tôn giáo có nguồn gốc từ Cơ Đốc giáo

*Lịch học và nghỉ lễ cùng các ngày có sự kiện quan trọng được thông báo khi bắt đầu năm học. Vui lòng liên hệ với trường mẫu giáo hoặc trường học của mình để biết thêm thông tin.*

Có những dịp trong năm học phụ huynh và giáo viên sẽ gặp gỡ tại trường mẫu giáo hoặc trường học. Đây là những buổi họp phụ huynh, gặp mặt riêng giữa phụ huynh và giáo viên và ngày trải nghiệm. Các giáo viên rất vui khi được gặp phụ huynh và cũng mong đợi sự có mặt của họ vì đây là một cơ hội tốt để thảo luận các vấn đề quan trọng liên quan tới trẻ.

*Trường mẫu giáo, trường tiểu học và trường trung học đều tổ chức các buổi họp phụ huynh 2 hoặc 3 lần mỗi năm. Giáo viên mẫu giáo hoặc giáo viên chủ nhiệm mời phụ huynh của trẻ tới tham dự theo lớp hoặc theo nhóm. Họ thảo luận các khía cạnh quan trọng nhất về năm học, quy tắc và quy định, chương trình và việc giáo dục trẻ.*

*Các buổi gặp mặt riêng giữa phụ huynh và giáo viên là buổi gặp gỡ cá nhân giữa phụ huynh và giáo viên mẫu giáo hoặc giáo viên trường học (giáo viên bộ môn) về học tập và hạnh kiểm của trẻ.*

*Ngày trải nghiệm thường được tổ chức mỗi năm một lần là dịp nhà trường mở cửa để phụ huynh tới thăm các buổi học, lớp học và quan sát trẻ học tập trong lớp. (Những ngày mà học sinh tương lai có thể vào thăm trường tiểu học hoặc trung học và ngồi nghe giảng hoặc tham gia các chương trình cũng được gọi là ngày trải nghiệm).*

*Thăm nhà là khi một giáo viên tới thăm gia đình, và có cơ hội biết thêm về điều kiện sinh hoạt của học sinh. Không phải tất cả các cơ sở giáo dục đều có thăm nhà và thời gian gần đây chương trình này không phổ biến lắm.*

***Nếu bạn không biết tiếng Hungary, vui lòng đi cùng phiên dịch tới buổi họp hoặc buổi gặp mặt riêng giữa phụ huynh và giáo viên hoặc nhờ một phụ huynh khác dịch cho bạn.***



## 8.4 NGÀY LỄ VÀ CÁC NGÀY QUAN TRỌNG Ở TRƯỜNG MẪU GIÁO VÀ TRƯỜNG HỌC

Vào ngày lễ và các ngày quan trọng khác (khai giảng và bế giảng, lễ tốt nghiệp, v.v.), trẻ phải mặc trang phục lịch sự. Trang phục này thường là áo cánh/sơ mi trắng, váy/quần tối màu, và giày lịch sự. Một số trường có đồng phục bắt buộc với những sự kiện này.



### Những ngày lễ và ngày kỷ niệm quan trọng nhất như sau:

NGÀY LỄ NÀO?	CHÚNG TÔI KỶ NIỆM ĐIỀU GÌ?	TRƯỜNG MẪU GIÁO	TRƯỜNG TIỂU HỌC	TRƯỜNG TRUNG HỌC
KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI	Thường được tổ chức vào mùng 1 tháng Chín ở buổi lễ chung.		x	x
23 THÁNG MƯỜI	Quốc khánh Hungary để tưởng niệm sự kiện lịch sử cách mạng năm 1956.		x	x
NGÀY CHÚA RA ĐỜI, GIÁNG SINH	Một trong những ngày lễ Cơ Đốc giáo quan trọng nhất, ngày Chúa Jesus ra đời. Ngày Chúa ra đời có nghĩa là ngày chuẩn bị cho kỳ nghỉ lễ.	x	x	
LỄ HỘI CARNIVAL	Trẻ em hóa trang; các cuộc thi hóa trang và nhảy múa thường được tổ chức.	x	x	
15 THÁNG BA	Quốc lễ. Một lễ kỷ niệm chung tưởng niệm cách mạng 1848.	x	x	x
LỄ PHỤC SINH	Một trong những ngày lễ Cơ Đốc giáo quan trọng nhất, ngày Chúa Jesus hồi sinh. Đây cũng là một kỳ nghỉ xuân với nhiều truyền thống dân gian khác nhau (ví dụ như nhuộm trứng, rây nước thánh).	x	x	
NGÀY CỦA MẸ	Chủ Nhật đầu tiên của tháng Năm. Trẻ thường chuẩn bị quà và mời mẹ cùng bà tham gia buổi biểu diễn.	x	x	
TẾT THIẾU NHI	Chủ Nhật cuối cùng của tháng Năm. Các chương trình được tổ chức cho trẻ em trên khắp đất nước. Ngày này cũng được tổ chức tại trường mẫu giáo.	x		
BẾ GIẢNG NĂM HỌC	Buổi lễ chung. Học sinh nhận phiếu thành tích học tập vào ngày này.	(x)	x	x



LỄ TỐT NGHIỆP	Một buổi lễ chia tay được tổ chức cho những học sinh cuối cấp ở trường mẫu giáo hoặc trường học. Đây cũng là một sự kiện gia đình quan trọng tại Hungary cho những học sinh lớp 8 hoặc học sinh tốt nghiệp trung học.	(x)	x	x
NHÀ TRƯỜNG THIÊN NHIÊN	Học sinh và các lớp tham gia một chuyến dã ngoại với các giáo viên đi theo giám sát tới một khu cắm trại trong rừng để quan sát thiên nhiên, học tập và xây dựng đội nhóm.		x	x
DÃ NGOẠI LỚP, CẨM TRẠI HÈ	Các lớp đi dã ngoại với giáo viên giám sát trong 2 hoặc 3 ngày và tổ chức các chương trình tại đây. Nhiều trường cũng tổ chức cắm trại hè, thường mất một khoản phí.		x	x
ĐẠ HỘI	Một buổi lễ được tổ chức vào cuối Học kỳ 1 cho các lớp cuối cấp ở trường trung học. Tại đây, các học sinh sẽ được trao ruy băng của trường. Phụ huynh và người thân cũng được mời tới buổi khiêu vũ, còn học sinh chuẩn bị biểu diễn và nhảy múa.			x

Các buổi lễ khác tùy thuộc vào từng trường. Gần như tất cả các trường học đều có ngày riêng của mình (thường liên quan tới danh xưng của trường) với các chương trình đầy màu sắc dành cho trẻ em và học sinh.

## 8.5 CĂNG TIN Ở TRƯỜNG MẪU GIÁO HOẶC TRƯỜNG HỌC

Trẻ em được ăn ba bữa mỗi ngày có mất phí (tức là có thanh toán) ở trường mẫu giáo và trường học: một bữa trưa, hai bữa ăn nhẹ vào buổi sáng và buổi chiều. Các gia đình gặp khó khăn về tài chính có thể nhận bữa ăn được giảm giá hoặc miễn phí (xem Chương 14). Trường trung học thường cũng có bữa trưa.

Các bữa ăn phải được thanh toán một tháng trước ngày chỉ định bằng điện chuyển khoản hoặc tiền mặt. Nếu trẻ hoặc học sinh nghỉ học, phụ huynh cần báo hủy bữa ăn (với bữa miễn phí cũng vậy).

*Vui lòng liên hệ với trường mẫu giáo hoặc trường học để biết thông tin về việc đủ điều kiện được giảm giá hoặc miễn phí. Trẻ em có hoàn cảnh khó khăn và trẻ nhận phúc lợi trẻ em thường xuyên được nhận bữa ăn miễn phí của hội đồng địa phương trong cả những ngày nghỉ lễ.*

*Phụ huynh được lựa chọn yêu cầu bữa ăn đặc biệt cho trẻ vì lý do sức khỏe hoặc tôn giáo (ví dụ như thịt không phải thịt lợn). Vui lòng liên hệ với trường mẫu giáo hoặc trường học của mình để biết thêm thông tin.*

## 8.6 ĐÁNH GIÁ Ở TRƯỜNG

Trẻ nhận đánh giá về biểu hiện suốt năm ở trường. Văn bản đánh giá được đưa ra vào cuối Học kỳ 1 và Học kỳ 2 trong năm học đầu tiên, và vào cuối Học kỳ 1 trong năm học thứ hai. Ở các cấp lớp khác, học sinh nhận điểm như một hình thức đánh giá kiến thức và các em nhận phiếu thành tích học tập vào cuối cả hai kỳ. Điểm số từ 1 tới 5 trong đó 1 là thấp nhất và 5 là cao nhất.

### **ĐIỂM SỐ VÀ XẾP HẠNG:**



*Khi đánh giá kiến thức của học sinh: (5) xuất sắc; (4) tốt; (3) khá; (2) đạt; (1) trượt. Với hạnh kiểm và chuyên cần: (5) gương mẫu; (4) tốt; (3) không vững; (2) tối/lơ là.*

*Các điểm số được ghi lại trong cuốn sổ thông tin và phải được phụ huynh ký vào, xác minh rằng họ đang theo dõi quá trình của trẻ. Ngoài cuốn sổ thông tin, các điểm số cũng được ghi trong sổ thành tích điện tử, dành cho phụ huynh xem lại điểm trên internet.*

Vào cuối hai học kỳ, học sinh được xếp hạng ở tất cả các môn học dựa trên điểm tạm thời. Các điểm xếp hạng giữa năm và cuối năm được ghi vào phiếu thành tích học tập. Phiếu thành tích cho biết học sinh đã hoàn thành một năm học. Học sinh có thể lên lớp nếu không trượt môn nào, tức là điểm xếp hạng môn học cuối năm không có điểm 1. Nếu học sinh trượt môn, các em phải làm bài kiểm tra bổ sung theo chương trình học của môn đó vào cuối hè. Nếu học sinh thi qua môn, các em có thể lên lớp; trong trường hợp trượt, các em phải ở lại lớp. Phụ huynh có thể đề nghị học lại ngay cả khi học sinh đã qua tất cả các bài kiểm tra. Học sinh cũng có thể hoàn thành hai lớp trở lên trong cùng một năm học.

Đánh giá và xếp hạng học sinh nước ngoài

Hệ thống giáo dục Hungary không phân biệt học sinh nói tiếng mẹ đẻ là tiếng Hungary và tiếng khác. Học sinh nước ngoài có thể đề nghị kiểm tra theo cách khác nhưng không được phép miễn đánh giá chỉ vì các em không nói tiếng Hungary. Tuy nhiên, hiệu trưởng nhà trường có thể quyết định rằng trường hợp học sinh cần học lại lớp, các em sẽ chỉ cần tham gia các lớp phụ đạo và lớp ngôn ngữ. Học sinh nước ngoài có thể được miễn tới lớp nhưng các em vẫn cần được đánh giá.

## 8.7 THẺ HỌC SINH

Học sinh tới trường được nhận thẻ học sinh để hưởng chiết khấu tại hầu hết các tổ chức văn hóa và giải trí, và được giảm 50% phí di chuyển bằng phương tiện công cộng.

*Học sinh nước ngoài cũng đủ điều kiện để nhận thẻ học sinh. Đăng ký và đề nghị cấp thẻ là nhiệm vụ của phụ huynh. Vui lòng yêu cầu trợ giúp từ nhà trường về việc cấp thẻ học sinh cho con bạn sớm nhất có thể!*

## 8.8 QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA TRẺ EM, HỌC SINH VÀ PHỤ HUYNH

Tất cả các trường mẫu giáo và trường học đều có các quy tắc và quy định về quyền và trách nhiệm của trẻ em, học sinh nhập học và phụ huynh, cũng như những thông tin quan trọng về hoạt động thường ngày và quy tắc chung của cơ sở giáo dục.

Trẻ em và học sinh có quyền nhận sự chăm sóc và giáo dục phù hợp với lứa tuổi và được tôn trọng nhân quyền cũng như tôn giáo, tư tưởng, các đức tin khác và quốc tịch. Học sinh có trách nhiệm tuân thủ các quy tắc và quy định của nhà trường nhằm bảo vệ sức khỏe thể chất của các em và những học sinh khác, tôn trọng nhân phẩm của giáo viên, các bạn cùng trường và nhân viên làm việc trong trường.

Nếu học sinh vi phạm nghĩa vụ của mình ở trường, hình thức kỷ luật có thể được đưa ra và các em có thể phải chịu kỷ luật. Điều này có thể theo dạng khiển trách hoặc cắt quyền lợi chiết khấu hay trợ cấp nhất định hoặc học sinh có thể bị chuyển sang lớp khác, cấm học tiếp hoặc bị đuổi học. Phụ huynh có quyền thường xuyên được nhận thông tin về sự phát triển, hạnh kiểm và quá trình học của trẻ cũng như nhận tư vấn và trợ giúp về giáo dục từ giáo viên. Phụ huynh có quyền được biết hoạt động của trường mẫu giáo hoặc trường học và sử dụng dịch vụ hỗ trợ giáo dục trong trường hợp trẻ cần trợ giúp đặc biệt.

Phụ huynh có nghĩa vụ đảm bảo trẻ tới trường và theo dõi quá trình học tập của trẻ. Nếu giáo viên liên quan tới giảng dạy cho trẻ có đề xuất, phụ huynh nên đưa trẻ tới dịch vụ hỗ trợ giáo dục để đánh giá hoặc tới chuyên gia tâm lý hoặc tham gia các hoạt động phát triển.

## 9. NHÀ TRẺ

Dịch vụ chăm sóc ban ngày có tại Hungary dành cho trẻ nhỏ từ 20 tuần tuổi cho tới 3 tuổi trong trường hợp phụ huynh đi làm và không thể trông trẻ. Các cơ sở phục vụ mục đích này được gọi là nhà trẻ (“bölcsőde” or “bölcsi”). Đi nhà trẻ không bắt buộc, vì vậy nhà nước không có nghĩa vụ phải có dịch vụ nhà trẻ đảm bảo cho từng trẻ. Phụ huynh có thể đăng ký dịch vụ chăm sóc ban ngày cho con tại một nhà trẻ nhưng có thể bị từ chối do không đủ chỗ. Trong những trường hợp này, các cơ sở tư nhân (tức là nhà trẻ nhỏ hoặc nhà trẻ do cơ quan hoặc gia đình mở) vẫn sẵn cung cấp dịch vụ với có thu phí (phí thường là cao).

## 10. GIÁO DỤC MẪU GIÁO

### 10.1 VỀ GIÁO DỤC MẪU GIÁO NÓI CHUNG

Giáo dục mẫu giáo bắt buộc với tất cả các trẻ trên 3 tuổi, mỗi ngày 4 tiếng. (Trẻ sẽ lên ba tuổi trong vòng 6 tháng cũng có thể được nhận vào trường mẫu giáo nhưng điều này tùy thuộc vào quyết định của hiệu trưởng. Nếu có lý do chính đáng, phụ huynh có thể đề nghị miễn giáo dục mẫu giáo cho trẻ tới 5 tuổi). Giáo dục mẫu giáo bắt buộc kéo dài cho tới khi bắt đầu năm học tiểu học vào tháng Chín (tức là cho tới cuối tháng Tám, suốt mùa hè trước năm học đầu tiên). Giáo dục mẫu giáo được miễn phí và dành cho mọi người. Điều kiện tiên quyết thường là trẻ đã biết ngồi bô (có nghĩa là trẻ không cần tã bỉm và có thể tự đi vệ sinh).

Bé trai và bé gái được phân vào các lớp cả nam lẫn nữ ở trường mẫu giáo, thường mỗi nhóm có từ 20 tới 30 trẻ, hoặc được chia theo độ tuổi (nhóm “trẻ nhỏ”, “trẻ nhỏ”, “trẻ lớn”) hoặc theo các khía cạnh khác. Giáo dục mẫu giáo sử dụng tiếng Hungary (ngoại trừ các trường mẫu giáo theo quốc tịch hoặc trường mẫu giáo quốc tế). Nghiêm cấm hình phạt lên cơ thể! Các bữa ăn được chuẩn bị ba lần mỗi ngày tại trường mẫu giáo.

### 10.2 CHỌN TRƯỜNG MẪU GIÁO

Phụ huynh được tự do chọn trường mẫu giáo, nhưng còn phụ thuộc vào quyết định của hiệu trưởng về việc trẻ có được nhận vào trường mà phụ huynh chọn hay không (thường tùy vào còn chỗ hay hết chỗ). Tuy nhiên, trường mẫu giáo được chỉ định cho khu vực nơi gia đình cư trú buộc phải nhận trẻ. (Chúng tôi đã đề cập điều này trong Chương 7.)

Các trường mẫu giáo thường có những ngày trải nghiệm vào mùa xuân: phụ huynh có thể tới để tìm hiểu về các giáo viên mẫu giáo và công tác

giáo dục được thực hiện như thế nào tại trường. Điều này có thể giúp phụ huynh quyết định trường mẫu giáo nào mà họ muốn chọn. Quyết định này có thể phụ thuộc vào một vài nhân tố: khoảng cách từ nhà tới trường, giáo viên, có chương trình giáo dục đặc biệt (ví dụ như tìm hiểu về tôn giáo hoặc bảo vệ môi trường), các chương trình dành cho trẻ, xây dựng trường, trang thiết bị và vườn chơi.

*Bạn có thể gửi yêu cầu trực tuyến hoặc hỏi cơ quan hỗ trợ gia đình, các tổ chức hỗ trợ, người quen và nhiều nguồn khác về các trường mẫu giáo hiện có và lý do chọn trường nào đó. Vui lòng hỏi xem trường mẫu giáo có kinh nghiệm dạy dỗ trẻ em nước ngoài không, có trẻ em nước ngoài nào ở đó không và họ có thể hỗ trợ như thế nào.*

### 10.3 ĐỜI SỐNG HÀNG NGÀY Ở TRƯỜNG MẪU GIÁO

Giờ mở cửa trường mẫu giáo khác nhau nhưng thường sẽ bắt đầu từ 6 tới 7 giờ sáng và ra về từ 5 tới 6 giờ chiều. Các trường tổ chức những hoạt động phát triển và vui chơi vào buổi sáng, sau đó cho trẻ dùng bữa phụ, ăn trưa rồi cho trẻ ngủ trưa và vui chơi vào buổi chiều. Các hoạt động chuyên đề (nhóm tìm hiểu) có ở nhiều trường mẫu giáo như thể thao, múa dân gian, âm nhạc, v.v. Những hoạt động này sẽ mất phí (ngoại trừ tìm hiểu tôn giáo).



## 11. GIÁO DỤC TIỂU HỌC

### 11.1 VỀ GIÁO DỤC TIỂU HỌC NÓI CHUNG

Vào năm trẻ có sinh nhật lần thứ 6 trước ngày 31 tháng Tám (nhưng muộn nhất là vào năm sau), trẻ đã đủ tuổi bắt buộc tới trường học. Giáo dục tiểu học miễn phí và dành cho mọi người, có nghĩa là mọi trẻ em đều được nhận vào học. Ngôn ngữ giảng dạy là tiếng Hungary (ngoại trừ trường song ngữ, trường theo quốc tịch và trường quốc tế). Nghiêm cấm hình phạt lên cơ thể! Trẻ em thường đi học tiểu học tới Lớp 8 nhưng một số trẻ đăng ký học trung học sau khi kết thúc Lớp 4 hoặc Lớp 6. Giáo dục tiểu học được chia thành giáo dục tiểu học bậc thấp (Lớp 1 tới 4) và bậc cao (Lớp 5 tới 8). Ở trường tiểu học bậc thấp, học sinh có một giáo viên theo lớp (tức là một giáo viên giảng dạy hầu hết các môn và cũng chịu trách nhiệm về trẻ). Ở trường tiểu học bậc cao, giáo viên chủ nhiệm chịu trách nhiệm về học sinh và các môn do nhiều giáo viên khác nhau giảng dạy. Một số trẻ em hoặc học sinh không tới trường mà tự học.

#### **HỌC SINH TỰ HỌC**



*Thay vì tới trường, học sinh tự học sẽ học ở nhà. Để là học sinh tự học phải do một hội đồng chuyên gia quyết định trừ phi phụ huynh có yêu cầu. Học sinh tự học nhận phiếu thành tích học tập sau khi làm bài kiểm tra tương đương. Nhà trường phải có các phương tiện chuẩn bị cho bài kiểm tra tương đương: trường phải soạn ra một chương trình học riêng và cử các giáo viên giúp chuẩn bị các bài kiểm tra.*

***Trẻ em và học sinh nước ngoài chỉ có thể được làm học sinh tự học vào năm học đầu tiên ở trường! Trong trường hợp này, nhà trường phải giúp đỡ học sinh trong việc học tại nhà và chuẩn bị. Vui lòng thảo luận vấn đề này với trường của bạn!***

### 11.2 CHỌN TRƯỜNG

Phụ huynh được tự do chọn trường học nhưng còn phụ thuộc vào quyết định của hiệu trưởng về việc trẻ có được nhận vào trường mà phụ huynh chọn hay không. Tuy nhiên, trường học được chỉ định cho khu vực nơi gia đình cư trú buộc phải nhận trẻ. (Chúng tôi đã đề cập điều này trong Chương 7.)

Các trường học thường có những ngày trải nghiệm vào mùa xuân: phụ huynh có thể tới để tìm hiểu các giáo viên, tham gia các chương trình và

xem xét nhà trường cũng như công tác giáo dục được thực hiện như thế nào tại trường. Điều này có thể giúp phụ huynh quyết định trường học nào mà họ muốn chọn. Quyết định này có thể phụ thuộc vào một vài nhân tố: lĩnh vực yêu thích và kỹ năng của trẻ, cũng như các khía cạnh tôn giáo hay tư tưởng, khoảng cách từ nhà tới trường, giáo viên, chương trình dành cho trẻ, xây dựng trường, trang thiết bị hoặc vườn chơi.

*Bạn có thể gửi yêu cầu trực tuyến hoặc hỏi cơ quan hỗ trợ gia đình, các tổ chức hỗ trợ, người quen và nhiều nơi khác về các trường học hiện có và lý do nên chọn trường nào đó. Vui lòng hỏi xem trường mẫu giáo có kinh nghiệm dạy dỗ trẻ em thuộc diện di trú không, tiếng Hungary có được dạy ở trường như một ngoại ngữ không và họ có thể hỗ trợ như thế nào. Trường học khu vực của bạn bắt buộc phải nhận trẻ trong mọi trường hợp. Nếu bạn chọn một trường học khác, bạn sẽ cần phải thông báo cho trường khu vực.*

### 11.3 PHÂN HỌC SINH VÀO CÁC LỚP

Các bé trai và bé gái ở trường tiểu học được phân vào những lớp có cả nam lẫn nữ với sĩ số 20 tới 30 học sinh. Có những trường (ví dụ như cơ sở giáo dục tôn giáo) chỉ nhận nam hoặc nữ. Phân vào các lớp khác nhau là do quyết định của hiệu trưởng, xét theo đề nghị của phụ huynh và giáo viên. Các lớp học học giữ nguyên cho tới khi tốt nghiệp tiểu học.

Phân trẻ em nước ngoài vào các lớp

Khi phân trẻ em nước ngoài vào các lớp, hiệu trưởng sẽ xem xét số năm học mà trẻ đã hoàn thành, mức độ thành thạo tiếng Hungary nhưng dĩ nhiên cũng xem xét sĩ số trong mỗi lớp và thành phần cộng đồng. Theo lý tưởng thì các học sinh nước ngoài sẽ được phân vào một lớp phù hợp với lứa tuổi. Tuy nhiên, đôi khi các em có thể được phân vào lớp nhỏ hơn một tới hai tuổi để các em có cơ hội học tiếng Hungary. Ở trường tiểu học bậc thấp, trẻ có thể được phân vào Lớp 1 để các em được học đọc và viết chữ Hungary.

*Yêu cầu nhà trường phân trẻ vào lớp theo độ tuổi nếu có thể. Trẻ tị nạn và những trẻ hưởng quyền bảo vệ bổ sung không phải nộp hoặc phải có giấy tờ xác minh trình độ học vấn. Tuy nhiên, vui lòng lưu ý rằng hiệu trưởng có thể quyết định tùy ý việc phân lớp và hiệu trưởng sẽ không bắt buộc phải phân trẻ theo độ tuổi hay trình độ giáo dục mà trẻ đã hoàn thành.*



## 11.4 ĐỜI SỐNG HÀNG NGÀY Ở TRƯỜNG

Mỗi tuần có năm ngày học đối với trường tiểu học, trong đó thứ Bảy và Chủ Nhật là ngày nghỉ. Các lớp thường bắt đầu vào 8h sáng và học sinh phải tới trước 7h45 sáng. Các hoạt động kết thúc lúc 4h chiều và trẻ được trông tới 5h chiều. Các tiết học thường kéo dài 45 phút và nghỉ giữa giờ từ 10 tới 15 phút.

### **CÁC MÔN HỌC ĐƯỢC DẠY Ở TRƯỜNG TIỂU HỌC TẠI HUNGARY**

#### **TRƯỜNG TIỂU HỌC BẬC THẤP:**

*ngữ pháp và văn học Hungary, ngoại ngữ, toán, đạo đức hoặc thần học và đạo đức, môi trường, âm nhạc, mỹ thuật (vẽ), công nghệ và lối sống, thể dục.*

#### **TRƯỜNG TIỂU HỌC BẬC CAO:**

*ngữ pháp và văn học Hungary, ngoại ngữ (thường là tiếng Anh hoặc tiếng Đức), toán, lịch sử, đạo đức hoặc thần học và đạo đức, tự nhiên, sinh học, vật lý, hóa học, địa lý, âm nhạc, mỹ thuật (vẽ), thông tin, thể dục, công nghệ. Các tiết sinh hoạt lớp cũng được tổ chức mỗi tuần.*

*Phụ huynh có thể chọn cho con học đạo đức hoặc thần học và đạo đức (có nghĩa là lớp Kinh thánh). Tôn giáo học thường dạy về Công giáo và đạo Tin lành nhưng nhà trường có thể tổ chức các lớp học tôn giáo khác nếu có yêu cầu. Môn "Đạo đức" không bao gồm việc dạy tôn giáo học, môn này thảo luận về các vấn đề đạo đức chung.*

Trẻ em đến lớp vào buổi sáng, và chuẩn bị bài tập về nhà cùng nhau vào buổi chiều, tham gia theo nhiều nhóm học tập và hoạt động khác nhau khi tới giờ ra chơi. Các lớp và chương trình được thực hiện theo lịch hằng tuần đã phát vào đầu học kỳ. Phụ huynh có thể đề nghị cho trẻ rời trường sớm vào buổi chiều nếu các em không có hoạt động khác. Các lớp thể dục được tổ chức hằng ngày tại trường tiểu học. Trẻ có thể được miễn học hai tiết mỗi tuần nếu tham gia vào một câu lạc bộ thể thao hoặc thi đấu thể thao và có nộp chứng nhận về những hoạt động này. Chương trình chung cho các lớp được tổ chức thường xuyên, ví dụ như dã ngoại, thăm viện bảo tàng, tới nhà hát, trường học trong rừng. Những chương trình này thường có thu phí. Nhiều lớp có "quỹ lớp" trong đó phụ huynh phải đóng phí mỗi tháng hoặc mỗi học kỳ, và số tiền này được dùng để chi cho những chương trình như trên và các chi phí khác (trang trí lớp học hay mua khăn giấy).

## 11.5 GIÁO DỤC CAO HƠN Ở TRƯỜNG TRUNG HỌC

Vì giáo dục ở Hungary bắt buộc cho tới 16 tuổi nên đa số học sinh đều đăng ký nhập học vào trường trung học. (Xem Chương 6 về các loại hình trường khác nhau.) Trường trung học được phép tuyển chọn học sinh dựa trên kết quả tiểu học hoặc qua kỳ thi viết đầu vào được tổ chức theo cấp quốc gia và thi nói được tổ chức theo cấp nhà trường. Thông tin về đầu vào được công bố trên trang web trường trung học khi bắt đầu năm học vào mùa thu. Các trường tiểu học thông báo cho học sinh của mình về quy định nhận đầu vào của trường trung học và giúp các em nắm được toàn bộ quy trình. Có những trường trung học bắt buộc phải nhận học sinh trong khu vực mà không cần kỳ thi đầu vào.

### KỲ THI ĐẦU VÀO



*Kỳ thi viết đầu vào được tổ chức theo cấp quốc gia và thi chung trên cả nước. Các môn thi trong kỳ thi đầu vào chung là toán và ngữ pháp Hungary. Cả hai môn thi đều kéo dài 45 phút và học sinh cần giải 10 câu trong mỗi bài thi mà không được dùng các thiết bị hỗ trợ. Kỳ thi được tổ chức hằng năm vào khoảng ngày 10 tháng Một. Luyện những bài thi này rất có ích: các bài thi từ năm trước có sẵn trên mạng trực tuyến. Nhiều trường tổ chức kỳ thi nói vào tháng Hai hoặc tháng Ba như mô tả trên trang web của trường.*

Các học sinh không phải công dân Hungary không được miễn kỳ thi đầu vào cấp quốc gia nếu đăng ký vào trường vì đây là một yêu cầu bắt buộc. Tuy nhiên, các em có thể được cho thêm thời gian (nếu xác minh hợp lý) đối với bài thi bằng tiếng Hungary. Vui lòng hỏi giáo viên ở trường tiểu học để biết thêm thông tin.



## 12. GIÁO DỤC TRUNG HỌC

### 12.1 VỀ GIÁO DỤC TRUNG HỌC NÓI CHUNG

Giáo dục trung học miễn phí và dành cho mọi người, có nghĩa là tất cả các học sinh đều được nhận vào trường trung học cho tới 16 tuổi. Giống như trường tiểu học, các em được phân vào các lớp có cả nam lẫn nữ, điều kiện với học sinh tự học cũng tương tự (Chúng tôi đã đề cập chi tiết điều này trong Chương 11.1). Ngôn ngữ giảng dạy vẫn là tiếng Hungary và dĩ nhiên hình phạt lên cơ thể bị cấm.

Vào cuối cấp trung học, các học sinh tham gia một kỳ thi tốt nghiệp (ở trường chọn và trường chọn dạy nghề) hoặc kỳ thi nghề (ở trường trung học dạy nghề - xem bảng ở Chương 6.2.).

### 12.2 CHỌN TRƯỜNG VÀ NHẬP HỌC

Do được tự do lựa chọn nên phụ huynh và học sinh có thể chọn trường trung học mà mình thích. Có nhiều loại hình trường khác nhau (trường chọn, trường chọn học nghề, trường trung học học nghề, trường học nghề - chúng tôi đã đề cập tới các lý do với mỗi lựa chọn ở mục "Hệ thống trường học ở Hungary"). Việc học sinh được nhận vào trường mình chọn hay không phụ thuộc vào quyết định của nhà trường.

Các trường trung học và ký túc xá được phép quy định điều kiện nhận, có nghĩa là họ có thể quyết định các quy tắc nhận học sinh. Vì vậy, chỉ học sinh đạt những yêu cầu này mới được nhận. Nếu trường trung học quy định kỳ thi đầu vào, quyết định nhận học sinh sẽ dựa trên kết quả ở trường tiểu học cũng như kỳ thi đầu vào trên giấy được tổ chức theo cấp quốc gia và kỳ thi nói được tổ chức theo cấp nhà trường.

Các trường trung học công bố yêu cầu tuyển sinh lên trang web khi bắt đầu năm học vào mùa thu. Ở nhiều trường trung học (đặc biệt các trường chọn), chỉ học sinh qua kỳ thi viết cấp quốc gia với kết quả tốt mới được nhận vào học. Nhiều trường cũng tổ chức kỳ thi nói cấp trường ngoài kỳ thi viết cấp quốc gia. (Xem Chương 11.5 về các kỳ thi đầu vào.)

Học sinh dưới 16 tuổi phải được nhận vào một trường trung học ngay cả khi kết quả của các em không đạt yêu cầu nhập học ở những trường nhất định. Có những trường được chỉ định để nhận các học sinh này. Trường tiểu học hỗ trợ học sinh lớp 8 của mình thu thập thông tin về cấp học cao hơn, trường trung học, các quy định đầu vào và quy trình đăng ký cũng như vượt qua kỳ thi đầu vào.



*Chọn trường trung học cho trẻ có thể là một quyết định quan trọng đáng để xem xét. Vui lòng tìm hiểu về trường bạn chọn, tỷ lệ học sinh vào đại học hoặc mức độ thành công của các em khi tìm việc ở trường hợp trường dạy nghề. Việc nhà trường có kinh nghiệm giảng dạy trẻ thuộc diện di trú, dạy tiếng Hungary như một ngoại ngữ, những cơ hội dành cho học sinh nước ngoài cũng rất quan trọng. Nếu bạn cần thêm thông tin hoặc sự trợ giúp, bên cạnh những giáo viên nhà trường, bạn cũng có thể liên hệ với cơ quan hỗ trợ gia đình và nhiều tổ chức hỗ trợ khác.*

## 12.3 PHÂN HỌC SINH VÀO CÁC LỚP

Học sinh trường trung học được phân vào các lớp có cả nam lẫn nữ với sĩ số 20 tới 30. (Trong một số trường hợp, ví dụ ở trường tôn giáo, nhà trường chỉ có thể nhận nữ hoặc nam.) Phân học sinh vào các lớp là quyết định của hiệu trưởng.

Phân học sinh nước ngoài vào các lớp

Phân học sinh nước ngoài vào các lớp cũng là quyết định của hiệu trưởng: hiệu trưởng sẽ xem xét số năm học mà học sinh đã hoàn thành, mức độ thành thạo tiếng Hungary nhưng dĩ nhiên cũng xem xét sĩ số trong mỗi lớp và thành phần cộng đồng. Theo lý tưởng thì các học sinh nước ngoài sẽ được phân vào một lớp phù hợp với lứa tuổi và/hoặc trình độ giáo dục trước đó. Tuy nhiên, đôi khi các em có thể được phân vào lớp nhỏ hơn một tới hai tuổi để các em có cơ hội học tiếng Hungary. Đặc biệt nếu học sinh có dự định tham dự kỳ thi tốt nghiệp trung học khi tốt nghiệp.

*Yêu cầu trường trung học phân con bạn vào lớp cao nhất có thể, xét theo độ tuổi và trình độ học vấn cũng như đánh giá thực tế mục tiêu của học sinh (ví dụ kỳ thi tốt nghiệp trung học bằng tiếng Hungary). Học sinh tị nạn và học sinh hưởng quyền bảo vệ bổ sung không phải nộp hoặc phải có giấy tờ xác minh trình độ học vấn. Tuy nhiên, việc vào học một cơ sở giáo dục trung học như các học sinh Hungary còn phụ thuộc vào việc hoàn thành cấp giáo dục tiểu học và điều này sẽ phải được xác minh. Vui lòng lưu ý rằng hiệu trưởng có thể quyết định tùy ý việc phân vào lớp và hiệu trưởng sẽ không bắt buộc phải phân học sinh theo độ tuổi hay trình độ giáo dục mà các em đã hoàn thành.*

## 12.4 ĐỜI SỐNG HÀNG NGÀY Ở TRƯỜNG

Mỗi tuần cũng có năm ngày học đối với trường trung học, trong đó thứ Bảy và Chủ Nhật là ngày nghỉ. Các lớp học thường bắt đầu vào 8h sáng và học sinh phải có mặt ở phòng học trước thời gian này. Các tiết học thường kéo dài 45 phút và nghỉ giữa giờ từ 10 tới 15 phút. Có 6 tới 8 tiết mỗi ngày, có nghĩa là ngày học kết thúc khoảng 2h tới 3h chiều.

### **CÁC MÔN HỌC ĐƯỢC DẠY Ở TRƯỜNG TRUNG**

#### **HỌC TẠI HUNGARY NHƯ SAU:**

*ngữ pháp và văn học Hungary, ngoại ngữ (thường là hai ngoại ngữ trong đó có tiếng Anh), toán, lịch sử, công dân học, đạo đức, sinh học, vật lý, hóa học, địa lý, âm nhạc, mỹ thuật (vẽ), phim ảnh và phương tiện truyền thông, kịch nghệ và nhảy múa, thông tin, thể dục, công nghệ, đời sống. Các tiết sinh hoạt lớp được tổ chức mỗi tuần.*

Học sinh được lựa chọn các nhóm học tập và hoạt động vào buổi chiều. Các lớp thể dục được tổ chức hằng ngày tại trường trung học. Học sinh có thể được miễn học hai tiết mỗi tuần nếu tham gia vào một câu lạc bộ thể thao hoặc thi đấu thể thao.

Chương trình chung cho các lớp được tổ chức thường xuyên, ví dụ như dã ngoại, thăm viện bảo tàng, tới nhà hát, trường học trong rừng. Những chương trình này thường có thu phí. Nhiều lớp có "quỹ lớp" trong đó phụ huynh phải đóng phí mỗi tháng hoặc mỗi học kỳ và số tiền này được dùng để chi cho những chương trình như trên và các chi phí khác.

Học sinh phải hoàn thành năm mươi giờ phục vụ cộng đồng trong thời gian học tại trường trung học, cũng là điều kiện tiên quyết để được tham dự kỳ thi tốt nghiệp trung học.

### **PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG**

*Công việc tình nguyện do học sinh thực hiện ở một phạm vi hoặc tổ chức gồm công tác xã hội, bảo vệ môi trường và vì lợi ích cộng đồng địa phương. Nhà trường giúp tổ chức các hoạt động này. Học sinh có thể làm việc riêng lẻ hoặc theo nhóm ở nhiều địa điểm khác nhau và được người hướng dẫn giúp đỡ.*



## 12.5 KỶ THI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

Kỳ thi tốt nghiệp trung học là một kỳ thi chung được tổ chức hằng năm cho học sinh tốt nghiệp các trường chọn và trường chọn dạy nghề. Đây là một điều kiện tiên quyết để vào đại học hoặc các cơ sở giáo dục dạy nghề cao hơn. Thông thường, việc làm phụ thuộc vào chứng chỉ tốt nghiệp trung học (tức là chỉ những người đã qua kỳ thi tốt nghiệp trung học mới được nhận vào những vị trí nhất định). Một kỳ thi tốt nghiệp trung học phải gồm ít nhất năm môn thi: ngữ pháp và văn học Hungary, lịch sử, toán, một ngoại ngữ và một môn lựa chọn bắt buộc.

Ở trường chọn dạy nghề, môn lựa chọn phải là môn nghề bắt buộc được dạy tại trường. Học sinh có thể thi nhiều hơn năm môn nếu các em muốn. Kỳ thi tốt nghiệp trung học gồm phần thi viết và nói, được tổ chức từ đầu tháng Năm tới giữa tháng Sáu. Học sinh có thể chọn giữa bài thi tiêu chuẩn và bài thi nâng cao: tùy thuộc vào độ khó mà các em chọn cho mỗi môn. Nhiều trường đại học yêu cầu học sinh phải qua bài thi tốt nghiệp ở mức nâng cao và đạt điểm cao để được nhận vào. Kỳ thi tốt nghiệp trung học phụ thuộc vào việc hoàn thành 50 giờ phục vụ cộng đồng. Học sinh qua kỳ thi tốt nghiệp trung học nhận được một chứng chỉ tốt nghiệp.

Những học sinh không phải công dân Hungary và những em đã có ít nhất 3 trên 4 năm học bên ngoài hệ thống giáo dục Hungary trước kỳ thi tốt nghiệp trung học có thể thi tiếng Hungary như một ngoại ngữ thay vì làm bài thi ngữ pháp và văn học Hungary, thường giảm nhẹ cho kỳ thi rất nhiều. Tuy nhiên, điều kiện tiên quyết của lựa chọn này là dành cho những học sinh đã có điểm cuối năm môn ngữ pháp và văn học Hungary. Vui lòng liên hệ với trường học của bạn để biết thêm thông tin.

## 12.6 GIÁO DỤC SAU PHỔ THÔNG

Sau khi tốt nghiệp trường trung học, các học sinh có thể tiếp tục việc học ở bậc học cao hơn (trường đại học) hoặc cơ sở dạy nghề (còn gọi là các khóa học OKJ). Có vô số các lựa chọn đáng để tìm hiểu. Một số nghề ở Hungary như giáo viên, bác sĩ, kiến trúc sư, v.v. yêu cầu trình độ cao hơn, tức là bằng đại học. Cơ sở giáo dục bậc đại học yêu cầu phải có bằng tốt nghiệp trung học, và việc nhận vào còn phụ thuộc kết quả học tập tại trường trung học của học sinh, điểm xếp hạng của kỳ thi tốt nghiệp, bài kiểm tra ngôn ngữ, các thành tích học tập và thể thao khác và bài thi nói đầu vào. Các cơ sở được phép quyết định yêu cầu và ưu tiên của mình với việc tuyển sinh. Tất cả các thông tin liên quan được công bố trên Felsőoktatási felvételi tájékoztató (Tờ rơi về thông tin giáo dục đại học) mới nhất và cũng được công bố trên trang web **felvi.hu**.

## 13. GIÁO DỤC ĐẠI HỌC

### 13.1 CÁC CHƯƠNG TRÌNH VÀ CƠ SỞ

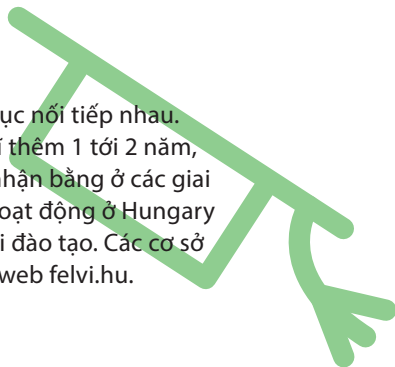
Giáo dục đại học ở Hungary có một số giai đoạn giáo dục nối tiếp nhau. Lấy bằng cử nhân thường mất 3 tới 4 năm, bằng thạc sĩ thêm 1 tới 2 năm, và chương trình tiến sĩ mất 3 tới 4 năm nữa. Sinh viên nhận bằng ở các giai đoạn khác nhau. Hơn 40 cơ sở giáo dục đại học đang hoạt động ở Hungary với vô số các khoa và chương trình, đây là những cơ hội đào tạo. Các cơ sở giáo dục và chương trình tại đó được liệt kê trên trang web felvi.hu.

### 13.2 ĐĂNG KÝ VÀ NHẬP HỌC

Đơn đăng ký vào đại học chỉ có thể được gửi đi bằng đường điện tử qua trang web felvi.hu, nơi thông tin chi tiết về quá trình đăng ký sẽ được công bố. Hạn chót đăng ký là ngày 15 tháng Hai hằng năm (đơn đăng ký có thể được nộp suốt năm học cuối ở trường trung học, trước khi kỳ thi tốt nghiệp diễn ra). Đầu vào một cơ sở giáo dục đại học dựa vào hệ thống điểm chung, xét kết quả học tập tại trường trung học của học sinh, điểm xếp hạng của kỳ thi tốt nghiệp, bài kiểm tra ngôn ngữ, các thành tích học tập và thể thao khác và bài thi nói đầu vào. Các yêu cầu chính xác do cơ sở giáo dục đó quyết định. Điểm đầu vào và kết quả được công bố vào cuối tháng Bảy hằng năm, và đây cũng là lúc các cơ hội tuyển sinh bổ sung được công bố (có nghĩa là học sinh có thể đăng ký lại trong cùng năm). Tất cả thông tin liên quan tới các trường đại học, cơ hội giáo dục, đăng ký và đầu vào tuyển sinh đều có trên felvi.hu.

### 13.3 HỌC PHÍ VÀ VAY SINH VIÊN

Các chương trình ở bậc giáo dục đại học tại Hungary có thể được nhà nước chi trả hoặc trả bởi chính sinh viên. Nhà nước chi trả các chương trình nghĩa là chương trình quy định sẽ miễn phí với sinh viên trong khi tự chi trả nghĩa là sinh viên phải trả học phí. Giáo dục đại học miễn phí dành cho tối đa 12 học kỳ. Chi tiết về các chương trình do nhà nước chi trả và tự chi trả ở nhiều trường đại học khác nhau cũng được đề cập trong các tài liệu thông tin đăng ký học.



Sinh viên là công dân nước ngoài cũng có thể học các chương trình do nhà nước chi trả nếu sinh viên đó:

- có quyền tự do di chuyển và cư trú tại Hungary (tức là nếu các em là công dân của một nước thuộc Khu vực Kinh tế Châu Âu EEA hoặc là người thân của một công dân Hungary);
- là người không quốc tịch, tị nạn, hưởng quyền bảo vệ bổ sung hoặc đã di cư tới Hungary và có nơi cư trú tại đây;
- là công dân không thuộc EU có giấy phép cư trú.

*Để giảm bớt các gánh nặng tài chính của sinh viên ở bậc học đại học, vay sinh viên có mức lãi dễ chịu trong suốt thời gian học tập. Vay sinh viên 1 có thể dùng trong bất cứ việc gì: trả tiền thuê nhà, mua laptop và thậm chí chi phí sinh hoạt hàng ngày. Vay sinh viên 2 có thể dùng để trả học phí và tổng số tiền vay bằng tổng số tiền học phí.*

*Sinh viên có thể đăng ký vay sinh viên trong 11 học kỳ, không nhiều hơn 5 tháng mỗi kỳ. Khoản vay không cần phải trả ngay khi đi học; đợt trả nợ đầu tiên đến hạn vào tháng thứ tư sau khi mối quan hệ pháp lý giữa sinh viên và cơ sở giáo dục kết thúc. Các đợt trả nợ bắt buộc được điều chỉnh theo thu nhập của người vay; người vay kiếm ít hơn sẽ phải trả số tiền trong một đợt ít hơn.*

Sinh viên là công dân nước ngoài cũng có thể đăng ký vay sinh viên nếu sinh viên đó:

- có quyền tự do di chuyển và cư trú tại Hungary (tức là nếu các em là công dân của một nước thuộc Khu vực Kinh tế Châu Âu EEA hoặc là người thân của một công dân Hungary);
- là người không quốc tịch, tị nạn, hưởng quyền bảo vệ bổ sung;
- là công dân không thuộc EU có giấy phép cư trú hoặc đã di cư tới Hungary và có nơi cư trú tại đây.

Vui lòng liên hệ với Student Loan Centre (Trung tâm Vay nợ Sinh viên) ([www.diakhitel.hu](http://www.diakhitel.hu)) để biết thêm thông tin.





## 14. TRỢ CẤP LIÊN QUAN TỚI GIÁO DỤC

Phụ huynh và gia đình có thể đủ điều kiện để nhận trợ cấp tài chính cho trẻ em và học sinh đi học. (Học sinh trên 18 tuổi tự nhận trợ cấp.) Hầu hết trợ cấp cũng dành cho cả công dân nước ngoài.

### MỘT SỐ TRỢ CẤP QUAN TRỌNG NHẤT LÀ:

TRỢ CẤP GIA ĐÌNH (TỨC LÀ TRỢ CẤP CHĂM SÓC HOẶC TRỢ CẤP GIÁO DỤC)	Trợ cấp tài chính hàng tháng. Trợ cấp chăm sóc được cấp từ khi trẻ sinh ra cho tới tuổi đến trường và trợ cấp giáo dục được cấp khi trẻ đến trường. Các gia đình có thể đăng ký trợ cấp bằng cách nộp đơn và nhận tiền kể từ ngày nộp.
TRỢ CẤP PHÚC LỢI TRẺ EM THƯỜNG XUYÊN	Trợ cấp tài chính hàng tháng cho các gia đình nghèo khó. Các gia đình đủ điều kiện trong trường hợp thu nhập đầu người thấp (đây là một khoản tiền được xác định chính xác). Các khoản trợ cấp có thể yêu cầu ở cấp hội đồng địa phương hoặc chính phủ và được chỉ định trong một năm. Các gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp này cũng có thể nhận các trợ cấp khác như bữa ăn miễn phí.
HỖ TRỢ TÀI CHÍNH ĐỂ BẮT ĐẦU NĂM HỌC	Hỗ trợ một lần được trả một lượt mỗi năm khi bắt đầu năm học. Các gia đình đủ điều kiện nếu cũng có đủ điều kiện nhận trợ cấp gia đình. Cả hai phụ huynh đều có thể yêu cầu hỗ trợ này. Tuy nhiên, hỗ trợ này được chủ sử dụng lao động cấp cho phụ huynh và họ không bắt buộc phải cấp. Đó không phải là tiền mà là phiếu mua có thể dùng để mua dụng cụ học tập, sách và quần áo cho trẻ.
TRỢ CẤP BỮA ĂN	Bữa ăn ở trường mẫu giáo được miễn phí cho những trẻ: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nhận trợ cấp phúc lợi trẻ em thường xuyên;</li> <li>– bị đau ốm thời gian dài hoặc khuyết tật nặng hoặc có một trẻ bị như vậy trong gia đình;</li> <li>– gia đình có từ ba con trở lên;</li> <li>– gia đình có thu nhập đầu người thấp;</li> <li>– được đưa vào trung tâm bảo trợ (xa gia đình);</li> </ul> Bữa ăn ở trường học được miễn phí cho những học sinh: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nhận trợ cấp phúc lợi trẻ em thường xuyên;</li> </ul> Bữa ăn được giảm giá 50% cho những học sinh: <ul style="list-style-type: none"> <li>– bị đau ốm thời gian dài hoặc khuyết tật nặng, hoặc có một trẻ bị như vậy trong gia đình;</li> <li>– gia đình có từ ba con trở lên.</li> </ul> Vui lòng nộp đăng ký bữa ăn miễn phí tới trường mẫu giáo hoặc trường học. Trẻ em có hoàn cảnh khó khăn và trẻ nhận trợ cấp phúc lợi trẻ em thường xuyên được nhận bữa ăn miễn phí của hội đồng địa phương trong cả những ngày nghỉ lễ.
KẾ HOẠCH CẤP SÁCH GIÁO KHOA	Sách giáo khoa miễn phí với tất cả các học sinh ở trường tiểu học và Lớp 9 ở trường trung học. Từ Lớp 10, sách miễn phí cho những học sinh chịu thiệt thòi và nhận trợ cấp phúc lợi trẻ em thường xuyên, có nhiều thiệt thòi, đau ốm thời gian dài và cho gia đình có từ ba con trở lên.

Ngoài những trợ cấp trên, các gia đình có thể đủ điều kiện nhận các trợ cấp khác không liên quan tới giáo dục. Những trợ cấp này gồm trợ cấp nuôi con cho phụ huynh có ít nhất ba con nhỏ và trợ cấp thuế gia đình.

Để tìm hiểu liệu bạn có đủ điều kiện nhận các trợ cấp và quá trình đăng ký, vui lòng liên hệ với nhà trường, hội đồng địa phương, cơ quan hỗ trợ gia đình và các tổ chức hỗ trợ khác.

## 15. CÁC CƠ SỞ KHÁC HỖ TRỢ TRẺ EM, HỌC SINH VÀ GIA ĐÌNH

Có một số cơ sở và tổ chức hỗ trợ các gia đình, trẻ em và học sinh, ví dụ thông qua giáo dục trẻ. Chúng tôi đã liệt kê một vài tổ chức quan trọng hơn ở phía dưới. Các dịch vụ của những tổ chức này dành cho trẻ em và học sinh nước ngoài giống như với trẻ Hungary.

### ***FAMILY SUPPORT SERVICE AND CHILD WELFARE CENTRE (CƠ QUAN HỖ TRỢ GIA ĐÌNH VÀ TRUNG TÂM PHÚC LỢI TRẺ EM)***

Những cơ sở này hoạt động ở tất cả các khu vực và vùng tự trị. Nhiệm vụ của họ là giúp các gia đình gặp khó khăn. Họ giúp các gia đình trong việc quản lý, đăng ký trợ cấp, họ tư vấn về giáo dục trẻ, tổ chức các chương trình và nếu cần, trẻ sẽ được các chuyên gia giáo dục, giáo viên phát triển và chuyên gia tâm lý trợ giúp.

*Các dịch vụ hỗ trợ gia đình miễn phí dành cho tất cả mọi người. Vui lòng đặt câu hỏi trực tuyến về trung tâm dịch vụ hỗ trợ gia đình gần bạn nhất.*

### ***DỊCH VỤ HỖ TRỢ GIÁO DỤC***

Nhiệm vụ của họ là hỗ trợ công việc giáo dục của phụ huynh bên cạnh nhà trường. Họ đưa ra các hướng dẫn giáo dục, phát triển nhu cầu đặc biệt, phát triển sớm, chăm sóc trị liệu ngôn ngữ, giáo dục thể chất thích hợp, dịch vụ tâm lý, khuyến khích trẻ có tài năng đặc biệt và tư vấn nghề nghiệp.

*Các dịch vụ hỗ trợ giáo dục miễn phí dành cho tất cả mọi người. Vui lòng đặt câu hỏi trực tuyến về trung tâm dịch vụ hỗ trợ gần bạn nhất.*

### ***EGYENLŐ BÁNÁSMÓD HATÓSÁG (CƠ QUAN CHUYÊN TRÁCH VỀ ĐỐI XỬ BÌNH ĐẲNG) ("EBH")***

Đây là một tổ chức nhà nước đưa ra các biện pháp pháp lý cho những nạn nhân bị phân biệt đối xử. Ở Hungary, luật pháp bảo vệ mọi người khỏi bị phân biệt đối xử trên cơ sở đức tin tôn giáo hoặc tư tưởng, xuất thân, quan



điểm chính trị, giới tính, màu da, nguồn gốc dân tộc, tuổi tác hay bất cứ tình trạng nào khác. Vui lòng liên hệ với cơ quan chuyên trách về các biện pháp pháp lý nếu bạn cảm thấy mình bị đối xử không đúng, ví dụ trong các vấn đề giáo dục hoặc trường hợp bị phân biệt đối xử ở trường.

*Gọi theo số điện thoại miễn phí sau đây để liên hệ với EBH: +36 80 203 939, hoặc liên hệ theo số cố định (+361-795-2975), qua đường bưu điện (HU-1539 Budapest, Pf. 672) hoặc qua email (ebh@egyenlobanasmod.hu). Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web EBH tại: [www.egyenlobanasmod.hu](http://www.egyenlobanasmod.hu)*

### **MENEDÉK – HUNGARIAN ASSOCIATION FOR MIGRANTS**

#### **(MENEDÉK – HIỆP HỘI DI CƯ HUNGARY)**

Menedék – Hungarian Association for Migrants (Menedék – Hiệp hội Di cư Hungary) đã hướng dẫn hòa nhập cho người nước ngoài sống tại Hungary trong hơn hai thập kỷ qua. Chúng tôi giúp đỡ các gia đình liên hệ với chúng tôi để đăng ký nhập học cho trẻ ở trường, đăng ký nhận trợ cấp, và tổ chức nhiều chương trình và hoạt động khác nhau cho trẻ và thanh thiếu niên, chúng tôi hỗ trợ các em học tập và ổn định, giúp các em đạt được mục tiêu trong giáo dục và những lĩnh vực khác của cuộc sống.



## **KÖBÁNYAI MOCORGÓ ÓVODA**

////////////////////////////////////

**HU-1101 Budapest, Kőbányai út 30.**

**+36-1-431-7710**

**hellomocorgoovoda@gmail.com**

**www.mocorgoovoda.hu**

Trường mẫu giáo của chúng tôi đặt tại ven quận 10 của thủ đô Budapest, giao cắt giữa hai đường Kőbányai út và Könyves Kálmán körút.

Chúng tôi có 5 lớp ở hai tầng của tòa nhà. Phòng học có không khí ấm cúng và nhiều đồ chơi cũng như công cụ phát triển. Phòng tập thể dục và phòng trị liệu ngôn ngữ, giáo dục phát triển và các buổi trị liệu tâm lý đem đến cho trẻ cơ hội phát triển cá nhân và phát triển nhóm (biết phòng tránh, điều chỉnh, sắp xếp, và phát triển tài năng).

Nhận thức - Lâu bền – Thực tế Chương trình giáo dục của chúng tôi dựa theo ngành giáo dục mẫu giáo Hungary, các giá trị mẫu giáo địa phương, chuyên môn về phương pháp, nguyện vọng giáo dục, văn hóa và những đặc điểm địa phương. Các trung tâm giáo dục mẫu giáo của chúng tôi ở xung quanh trẻ, bao gồm và dựa vào sự tôn trọng và đánh giá đúng tính cách của trẻ.

Các lĩnh vực giáo dục ưu tiên là:

- giáo dục lối sống lành mạnh (tập luyện);
- vui chơi tự do;
- khám phá thế giới bên ngoài;
- bảo tồn di sản.

Nhiệm vụ đặc biệt của chúng tôi là:

- giáo dục học sinh nước ngoài từ Việt Nam, Ucraina và Transylvania;
- chúng tôi nhận những trẻ có nhu cầu đặc biệt

Hòa nhập thông qua giáo dục. Một trong những sứ mệnh quan trọng nhất nhằm trợ giúp hòa nhập xã hội cho những trẻ có tiếng mẹ đẻ không phải Hungary và giúp các em sử dụng, hiểu tiếng Hungary trong khi thực hành những truyền thống, tiếng mẹ đẻ và giữ gìn các di sản văn hóa của chính đất nước xuất thân.

Công việc giáo dục hiệu quả của chúng tôi được hỗ trợ bởi các chuyên gia bên ngoài (chuyên gia trị liệu ngôn ngữ và giáo viên giáo dục đặc biệt không cố định).

Trường mẫu giáo có một sân chơi lớn với những cây cổ thụ và cây cối đảm bảo vui chơi bên ngoài hằng ngày. Sân trường cho trẻ cơ hội tập thể dục, quan sát, trải nghiệm quanh năm, trực tiếp quan sát hiện tượng tự nhiên. Trẻ có thể thực hành các kỹ năng giao thông đường bộ theo phương tiện đi bộ, xe đạp hay xe đẩy ở khóa học dạy tham gia giao thông cạnh trường.

**KÖBÁNYAI RECE-FICE ÓVODA**

////////////////////////////////////

**HU-1105 Budapest, Vaspálya u. 8-10.****+36-1-262-7681****receficeovi@gmail.com****www.receficeovi.wixsite.com/receficeovi**

Trường mẫu giáo của chúng tôi, mới sửa chữa vào năm 2016, là một đảo xanh thân thiện giữa lòng Kőbánya với bốn lớp.

Chúng tôi có một sân chơi với trang thiết bị vui chơi ngoài trời để trẻ có thể thực hành và tập luyện.

Khi thiết kế các phòng học, ưu tiên của chúng tôi là an toàn, chất lượng và vui vẻ. Các công cụ, trang thiết bị chất lượng cao giúp trẻ có hàng loạt những khám phá và trải nghiệm, thực hiện các phương pháp tổ chức học tập theo dự án của chúng tôi. Mục tiêu đầu tiên của chúng tôi trong chương trình giáo dục là đảm bảo sự phát triển hài hòa về tính cách và nhận diện cũng như hỗ trợ điểm mạnh cũng như điểm yếu cho trẻ. Thứ Tư là ngày hội thảo: chúng tôi tổ chức các hội khéo tay, dệt may và vận động, cùng một ngôi nhà nhảy múa. Vui vẻ, vận động không giới hạn, dân ca và truyền niềm yêu thích thủ công giúp chúng tôi giữ được các truyền thống dân gian trong môi trường ngay tại đây của chúng tôi.

Chúng tôi tôn trọng xuất thân, văn hóa và các kỹ năng cá nhân của trẻ trong công tác giáo dục của chúng tôi. Chúng tôi tổ chức các lễ hội với một tâm thế mở và có mặt các phụ huynh. Sự tiếp cận giáo dục của chúng tôi có đặc trưng là sự chấp nhận, nhất quán và vui đùa. Chúng tôi áp dụng các quá trình dạy dỗ tiên tiến nhất và phương pháp sáng tạo để tổ chức đời sống cho trẻ. Chúng tôi đảm nhiệm vai trò người khởi xướng và trợ giúp những phụ huynh liên lạc để nhận tư vấn.

Chúng tôi có những hoạt động ngoại khóa vào buổi chiều (lớp Kinh thánh, bơi, rocky, thể dục nhịp điệu, bóng đá, judo và trượt băng).

Các lớp của chúng tôi ở nhiều độ tuổi khác nhau nên chúng tôi có nhiều cơ hội hơn để quan tâm cá nhân và phân biệt từng trẻ.

## **BEM JÓZSEF ÁLTALÁNOS ISKOLA**

////////////////////////////////////

*HU-1101 Bp. Hungária krt. 5.-7.*

*+36-1-26-16-786*

*iskola@bem.t-online.hu*

*www.bem-iskola.hu*

Chúng tôi có 210 học sinh được chỉ dẫn bởi 20 giáo viên tại ngôi trường thoải mái, thân thiện và đầy màu sắc, được trang bị các thiết bị hiện đại.

Ưu tiên của chúng tôi là sự phát triển những kỹ năng cơ bản, kỹ năng ngoại ngữ (tiếng Anh và tiếng Đức) và giáo dục bảo vệ môi trường, thiên nhiên và sức khỏe.

Học sinh của chúng tôi bắt đầu học tiếng Đức một tiết mỗi tuần từ lớp 1, và ba tiết mỗi tuần từ lớp 4. Trường học trong rừng được tổ chức ở núi Alps thuộc nước Áo đem lại cơ hội tuyệt vời để thực hành ngôn ngữ.

Được công nhận trong công tác bảo vệ môi trường, chúng tôi đã nhận danh hiệu ETERNAL ECO SCHOOL.

Các giáo viên đầy kinh nghiệm giảng dạy từ Lớp 1 tới Lớp 4 đảm bảo sự chuyển tiếp nhịp nhàng cho những học sinh mẫu giáo vào hệ thống trường chúng tôi.

Các lớp có đặc trưng là tập trung vào những hoạt động. Mối quan hệ cá nhân giữa giáo viên và học sinh là một khía cạnh quan trọng trong công tác của chúng tôi, dựa trên sự tôn trọng, tình yêu thương, sự tin tưởng và sự chấp nhận.

Trong suốt bốn năm học đầu, các học sinh có thể học múa dân gian và múa bụng căn bản trong các buổi học thể dục hằng ngày. Các chương trình buổi chiều gồm nhiều hoạt động khác nhau dành cho học sinh.

Công tác phát triển của chúng tôi được một chuyên gia trị liệu ngôn ngữ, một giáo viên phát triển và một chuyên gia tâm lý nhà trường hỗ trợ.

Một địa điểm quan trọng cho giáo dục nghệ thuật là trường âm nhạc ở Kőbánya, hoạt động trong phạm vi cơ sở chúng tôi với các nhóm học xướng âm, violin, sáo và piano.

Kiến thức thu được từ trường chúng tôi đem lại nền tảng phù hợp cho học sinh để theo đuổi bậc giáo dục cao hơn ở trường trung học theo lựa chọn của các em và đạt được nhiều thành công tại đây.

Hằng năm, một lần mỗi tháng, tổng cộng năm lần, chúng tôi tổ chức các hoạt động BEMelegítő ("khởi động") cho những học sinh tương lai và ngày trải nghiệm cho phụ huynh.

**BVHSZC BÓKAY JÁNOS SZAKGIMNÁZIUMA**

////////////////////////////////////

**HU-1086 Budapest, Csobánc utca 1.**

**+36 1 313-10-67, +36 1 313-16-74**

**bokay@vhszc.hu**

**www.bokay-eu.sulinet.hu**

Chúng tôi có các khóa học thường xuyên bằng tiếng Hungary như một ngoại ngữ tại trường.

Học sinh nước ngoài được hoan nghênh đăng ký nếu các em có giấy phép cư trú và đã hoàn thành chương trình học tiểu học.

**CÁC CHƯƠNG TRÌNH CỦA CHÚNG TÔI:**

Trường chọn dạy nghề bốn năm về y tế (0201)

- Bằng được cấp khi vượt qua kỳ thi tốt nghiệp: 52 720 01 Trợ lý Y tế và Chăm sóc sức khỏe ban đầu

Trường chọn dạy nghề song ngữ năm năm về y tế (0202)

- Bằng được cấp khi vượt qua kỳ thi tốt nghiệp (52 720 01) Trợ lý Y tế và Chăm sóc sức khỏe ban đầu + kỳ thi ngôn ngữ nâng cao tự chọn

Trường chọn dạy nghề bốn năm về tổ chức thể thao (0203)

- Bằng được cấp khi vượt qua kỳ thi tốt nghiệp trường dạy nghề: Nhân viên Massage phục hồi theo liệu pháp tẩm ngâm

Trường chọn dạy nghề bốn năm về giáo dục (0204)

- Chương trình này cấp bằng bảo mẫu mẫu giáo.

Trường trung học dạy nghề về công tác chăm sóc cộng đồng (0205)

- Thời gian đào tạo là 3 năm, bằng được cấp là nhân viên và y tá chăm sóc cộng đồng (OKJ 34 762 01)

Phân loại người đăng ký:

0201, 0203 và 0205: Dựa vào điểm lấy từ điểm cuối năm học Lớp 6 và Lớp 7, và cuối Kỳ 1 Lớp 8.

0202 và 0204:

Dựa vào kết quả cuối năm học Lớp 6 và Lớp 7, và cuối Kỳ 1 Lớp 8, tính từ điểm môn ngữ pháp và văn học Hungary, toán, lịch sử, một ngoại ngữ, và từ bài kiểm tra đầu vào cấp quốc gia và bài phỏng vấn cá nhân với chúng tôi.





## MENEDÉK – MIGRÁNSOKAT SEGÍTŐ EGYESÜLET



1081 Budapest, Népszínház utca 16. III./3.

(36-1) 322 1502

[menedek@menedek.hu](mailto:menedek@menedek.hu)

[menedek.hu](http://menedek.hu)

[fb.com/menedekegyesulet](https://fb.com/menedekegyesulet)





MENEDÉK

MIGRÁNSOKAT  
SEGÍTŐ  
EGYESÜLET